

niponica

Descubriendo
Japón

にほにか

no. 36



• Reportaje especial •

Todo sobre los artículos de papelería de Japón



Arriba: Vea las páginas 4-7 para más detalles sobre estos utensilios de escritura. Foto de portada: 500 lápices de colores (Foto: Felissimo)

niponica
 にぽにか no. 36

• Reportaje especial •

Todo sobre los artículos de papelería de Japón

A pesar de toda la comunicación digital, sin papel, de hoy en día, la pasión por escribir y dibujar a mano sigue viva y pujante en Japón. El mundo de los artículos de papelería de Japón refleja este hecho.

Contenidos

- 04 Artículos de papelería japoneses destacados
- 08 La constante evolución de los artículos japoneses de papelería
- 10 Lugares a los que ir que nos animan a escribir
- 12 El gratificante disfrute de los colores
- 14 Los utensilios preferidos por los artistas de manga
- 16 Un viaje virtual a través de Japón
Artículos de papelería regionales
- 18 Sabroso Japón: ¡Hora de comer!
Caramelos kumi-ame
- 20 Recorriendo Japón
Echizen
- 24 Recuerdos de Japón
Originales blocs de notas

niponica se publica en japonés y en seis idiomas más (árabe, chino, español, francés, inglés y ruso) con el objetivo de presentar a todo el mundo la gente y la cultura del Japón actual. El título *niponica* se deriva de la palabra "Nippon", que significa "Japón" en japonés.

no.36 R-060426

Publicado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón
 2-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku,
 Tokyo 100-8919, Japón
<https://www.mofa.go.jp/>

Artículos de papelería japoneses destacados

Una amplia variedad de bolígrafos, cuadernos, lápices y plumas estilográficas que son solo algunos de los logros de los fabricantes y artesanos de artículos de papelería en su afán por perfeccionar el arte de escribir y dibujar. Su pasión por esta tarea ha hecho que los artículos de papelería japoneses se conviertan en un referente mundial.

Bolígrafos



Bolígrafo de tinta al agua

Con su lanzamiento por OHTO Co., Ltd. en 1964, el W, el primer bolígrafo de tinta a base de agua del mundo, se ganó la reputación en Japón y en todos los países de tener un trazo más suave, que los bolígrafos de tinta a base de aceite no podían ofrecer. El último bolígrafo de tinta al agua, el CRO1, tiene un diseño único que evita que la punta se seque aunque se deje sin capuchón.
Fotos: OHTO Co., Ltd.

W, el primer bolígrafo del mundo con tinta al agua.

Bolígrafo retráctil Frixion

El bolígrafo borrable revolucionó el mundo de los artículos de escritura. La goma especial situada en el extremo del bolígrafo, que genera calor por fricción, hace que la tinta reaccione volviéndose transparente y marcó una nueva era para los bolígrafos.
Fotos: PILOT Corporation

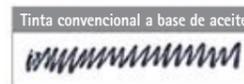


Bolígrafo de tinta de gel Ballsign

El Ballsign fue el primer bolígrafo del mundo en utilizar tinta con pigmento suspendido en un gel de base acuosa. El agente gelificante añadido a la tinta al agua proporcionaba los trazos suaves de un bolígrafo y la durabilidad de la tinta al aceite. Esta tinta gelatinosa y fluida podía contener una gran variedad de pigmentos, lo que allanó el camino a la aparición de bolígrafos en multitud de colores.
Foto: SAKURA COLOR PRODUCTS CORPORATION

Bolígrafo Jetstream Standard

Este bolígrafo con tinta a base de aceite de viscosidad muy baja reduce la fricción para proporcionar una escritura suave, con trazos gruesos y oscuros. Desde su lanzamiento en 2006, el bolígrafo Jetstream Standard ha impulsado un auge mundial de los bolígrafos con tinta a base de aceite de baja viscosidad.
Foto: MITSUBISHI PENCIL COMPANY, LIMITED



Portaminas



Kuru Toga

Este portaminas mantiene unas líneas nítidas, girando la mina con cada trazo para garantizar que se desgaste de forma uniforme. El Kuru Toga ha alcanzado unas ventas de más de 100 millones de unidades desde su lanzamiento en 2008.
Foto: MITSUBISHI PENCIL COMPANY, LIMITED



Minas de lápiz de polímeros de alto rendimiento

Las minas de lápiz finas fueron posibles gracias a las propiedades de la resina sintética, que se carboniza al calentarse y se endurece al combinarse con el grafito. En 1960 salieron al mercado las minas de 0,9 mm, a las que siguieron las de 0,7 y 0,5 mm en 1962.
Foto: Pentel Co., Ltd.

Rotuladores y rotuladores de pincel



Pincel artístico

Las etiquetas de regalo y las cartas en Japón se escriben a menudo con pincel y tinta, y esta costumbre se revolucionó en la década de 1970 con la introducción del rotulador de pincel, que hizo que trazar caligrafía fuera tan fácil como escribir con un bolígrafo. Con la aparición de un número cada vez mayor de colores, los rotuladores de pincel son una herramienta artística muy popular fuera de Japón. Ahora los hay disponibles en 24 colores que pueden mezclarse para ampliar las posibilidades de expresión artística.
Foto: Pentel Co., Ltd.



Mark+

Con el Mark+, basta con girar la punta para cambiar entre dos colores diferentes con el mismo rotulador. Esta práctica función es especialmente útil para clasificar cosas por colores, resaltar secciones específicas o marcar tareas completadas para ayudarle a gestionar su agenda.
Fotos: KOKUYO Co., Ltd.



Rotulador de fibra

El primer rotulador de tinta al agua con punta de fibra del mundo se inventó en 1963. Fabricado con fibras acrílicas, la punta del rotulador ofrecía una escritura que combinaba las cualidades de la pluma y del pincel. El rotulador causó sensación en EE.UU. cuando se lo entregaron al entonces presidente Johnson y más tarde lo llevaron a bordo de una nave espacial de la NASA. Este rotulador de tinta al agua es un éxito de ventas, de gran popularidad en todo el mundo.
Foto: Pentel Co., Ltd.



Clickbright

La tinta de estos rotuladores fluorescentes retráctiles está formulada para absorber fácilmente la humedad del aire y evitar que la tinta se seque aunque no tengan capuchón.
Foto: ZEBRA CO., LTD.



La elaboración de plumas estilográficas por medio de la técnica de lacado *maki-e* ha sido transmitida de generación en generación a lo largo de un siglo. (Foto: PILOT Corporation)

Plumas estilográficas

Pluma estilográfica con plumín Naginata Togi

Muchos fabricantes japoneses de artículos de papelería cuentan con la experiencia necesaria para diseñar sus plumines originales. El Naginata Togi de The Sailor Pen Co., Ltd. es un ejemplo. La punta del plumín, de un tamaño poco convencional, tiene forma de hoja de archa (*"naginata"* en japonés) y la punta está afilada en un ángulo suave. Este diseño del plumín crea líneas más gruesas cuando el bolígrafo se inclina más hacia el papel y líneas más finas cuando se mantiene en posición vertical, produciendo bellas líneas para los trazos de los caracteres *kanji*.
Fotos: THE SAILOR PEN CO., LTD.



Líneas más finas cuando la pluma se mantiene en posición vertical

Líneas más gruesas cuando el ángulo se acerca más al papel



Plumas estilográficas *maki-e* de 1925

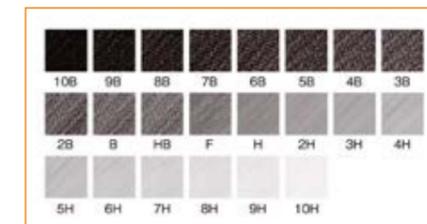
CUSTOM URUSHI

Hace casi 100 años se inventó el método *laccanite* para lacar plumas estilográficas de ebonita. Pilot sacó al mercado las plumas estilográficas *maki-e* (izquierda) en 1925, decoradas con diseños elaborados con polvo de oro y de otros materiales.
Foto: PILOT Corporation

Lápices

Hokusign

Las minas de estos lápices, fabricadas con un método especial, son aproximadamente el doble de fuertes que las de los lápices normales, lo que permite que incluso las minas negras blandas como la 3B y la 4B soporten una fuerte presión. Los lápices son ideales para dibujar y pintar, ya que el grafito no se desprende ni mancha las manos. El color que cubre la madera del cuerpo de los lápices se llama azul Hokusai, inspirado en el artista de xilografías *ukiyo-e* Katsushika Hokusai.
Fotos: KUTSUWA CO., LTD.



Juego de lápices de arte Hi-uni

Este juego contiene lápices con minas de 22 grados diferentes de dureza, desde 10H hasta 10B. Las minas están fabricadas con una mezcla uniforme de grafito de gran pureza y arcilla para proporcionar suaves trazos negros. Estos lápices han sido durante mucho tiempo utensilios de dibujo de gran popularidad.
Fotos: MITSUBISHI PENCIL COMPANY, LIMITED

Cuadernos

Cuadernos Japonica Gakushucho

Desde su lanzamiento en 1970, los cuadernos Japonica Gakushucho han sido los favoritos de los niños japoneses. La gama ofrece unos 50 tipos y tamaños diferentes de líneas rayadas y papel cuadrículado para adaptarse a los distintos cursos escolares y asignaturas, así como para diferentes usos, tales como escribir redacciones o practicar los caracteres *kanji*.
Fotos: SHOWA NOTE CO., LTD.



Cuadernos Campus

Este clásico cuaderno cuenta con muchos usuarios incondicionales, no sólo entre los estudiantes, sino también entre personas de todas las edades. La gama de cuadernos Campus ofrece líneas rayadas para todo tipo de aplicaciones, tales como papel cuadrículado, líneas verticales y líneas de puntos, así como papel rayado estrecho y ancho con espaciado de 5 a 10 mm. Estos cuadernos también se fabrican pensando en el medio ambiente, utilizando papel con certificación de protección forestal para las páginas interiores.
Foto: KOKUYO Co., Ltd.



La constante evolución de los artículos japoneses de papelería

Las estanterías japonesas presentan una interminable variedad de artículos con funciones muy refinadas. ¿A qué se debe esta abundancia en el mercado japonés de los productos de papelería? Hablamos con un experto para trazar la evolución de la papelería en Japón.

Entrevista con Takabatake Masayuki



Karuta
Juego de naipes que consiste en emparejar cartas de texto con cartas con estampas.
Uta-karuta ColBase



A menudo se dice que Japón es una gran potencia en la producción de artículos de papelería y escritorio, y es cierto que la mayoría de los nuevos productos de papelería inventados desde la década de 2000 proceden de Japón. El primero de ellos fue el bolígrafo borrable, el Frixion¹, y le siguió el bolígrafo Jetstream² de muy baja viscosidad.

Los artículos de papelería japoneses son muy apreciados por su calidad, funcionalidad, diseño y carácter lúdico. Esto es especialmente notable ya que los utensilios de escritura que incorporan esta tecnología punta pueden adquirirse por tan sólo unos cuantos cientos de yenes. Otras culturas pueden sentirse extrañadas ante el enfoque japonés de mejorar constantemente los productos, incluso aquellos que parecen haber alcanzado su punto culminante, por medio de una incesante eliminación de los más mínimos inconvenientes para el usuario.

Un país de artículos de escritura y papel

Al pensar en la relación entre los japoneses y los artículos de papelería, es importante recordar que, desde la antigüedad, los japoneses han tenido una estrecha relación con el papel. El método actual de fabricar papel a partir de fibras vegetales descompuestas se inventó en China aproximadamente en el siglo II y se introdujo en Japón hacia el siglo VII. Sólo llegó a Europa a través de la Ruta de la Seda hacia el siglo XIII, lo que significa que, en lo que respecta al papel, Japón fue uno de los primeros en adoptarlo.

Alrededor del 70 % del territorio de Japón está cubierto de bosques, y también hay numerosos ríos, por lo que el país cuenta con una gran abundancia de plantas y agua que se utilizan para fabricar papel. Por eso el papel se ha utilizado no sólo para escribir, sino también para elaborar objetos de artesanía, artículos de decoración y ropa. El papel *washi* hecho a mano se producía en todo Japón, y ya en el siglo VIII se hablaba sobre qué papel local era el más adecuado para determinadas aplicaciones. En el Repositorio de Shosoin³ se conserva *washi* de aquella época, y se dice que la emperatriz elegía los colores de papel *washi* que más le gustaban de entre la selección que había aquí. A lo largo de 1.300 años, los japoneses han venido seleccionando cuidadosamente sus hojas favoritas de papel para escribir.

En países sin abundantes recursos para la fabricación de papel, el acto de escribir sobre papel estuvo considerado durante mucho tiempo un privilegio de la nobleza, lo que demuestra lo valioso que era el papel en aquella época. También en Japón, cuando empezó a utilizarse el papel, su uso era casi exclusivo de las clases privilegiadas, como los nobles de la corte y los funcionarios del Shogunato, pero



Ukiyo-e
Coloridas xilografías creadas durante el periodo Edo. Hay textos escritos dentro de las estampas.
Gotenyama Hanami Mitatehana no Utage de Utagawa Hiroshige
Colección de la Biblioteca Nacional de la Dieta



Kawaraban
Los periódicos de gran formato impresos por medio de xilografía informaban de las noticias en la calle. Esta imagen nos informa de los daños causados por un terremoto que se produjo en Edo en el siglo XIX.
Foto: Aflo

se extendió con relativa rapidez al pueblo llano. Durante el periodo Edo (1603-1868), se popularizaron las barajas de naipes *karuta*, las pinturas *ukiyo-e* de la vida cotidiana, los periódicos de gran formato *kawaraban* y las hojas de papel impreso a mano *chiyogami*. El papel, las estampas y los caracteres escritos se utilizaban ampliamente en las actividades de entretenimiento de la gente corriente. Fue en esta época cuando los artículos de papelería empezaron a valorarse como objetos útiles para todo el mundo. En el siglo XIX, las plumas estilográficas, la tinta, el papel hecho a máquina y otros elementos de la papelería occidental se encontraron con el mundo japonés de la tinta, los pinceles y el papel *washi*. Los japoneses adoptaron los utensilios y materiales occidentales, introduciendo mejoras a medida que lo hacían.

En la actualidad, se celebran exposiciones de papel en todo Japón. Estas ferias centradas en los artículos de papelería atraen a grandes multitudes, y solo la feria de artículos de papelería Bungu Joshi Haku de diciembre de 2023 atrajo a 45.000 visitantes. En Japón se ha desarrollado una relación simbiótica entre los fabricantes de artículos de papelería, que lanzan nuevos productos cada año, y los consumidores, que disfrutan y aprecian el desarrollo de productos de escritura cada vez más sofisticados y más cómodos de manejar.

La expresión de pensamientos por medio de la palabra escrita

En la era de los omnipresentes teléfonos inteligentes y en un mundo en que cada vez se usa menos el papel, ¿por qué a los japoneses les encantan tanto los artículos de papelería? Una de las razones podría ser la afición de los japoneses por utilizar la palabra escrita para plasmar emociones. Las cartas escritas a mano revelan la personalidad del que la escribe y dejan entrever si se escribieron con esmero o con prisa. El sistema de escritura japonés combina tres tipos de caracteres —*kanji*, *hiragana* y *katakana*—, y a menudo se utilizan los tres en una misma oración. Esto ofrece recursos extraordinarios para expresar cambios de matiz simplemente eligiendo entre estas tres formas de escritura para escribir una determinada palabra.

El apego de los japoneses a los artículos de papelería y la insaciable búsqueda de los técnicos por mejorar los utensilios de escritura han pervivido durante muchas generaciones. Es esta dedicación lo que constituye la base de la evolución de los productos japoneses de papelería.

Chiyogami
Hojas de papel *washi* impresas con motivos de colores. Se utilizan para elaborar obras de artesanía y otros artículos.
Foto: Kurihara Osamu



Bungu Joshi Haku
Se exponen diversos artículos de papelería, desde bolígrafos hasta pegatinas.
Foto: Comité Organizador de Bungu Joshi Haku

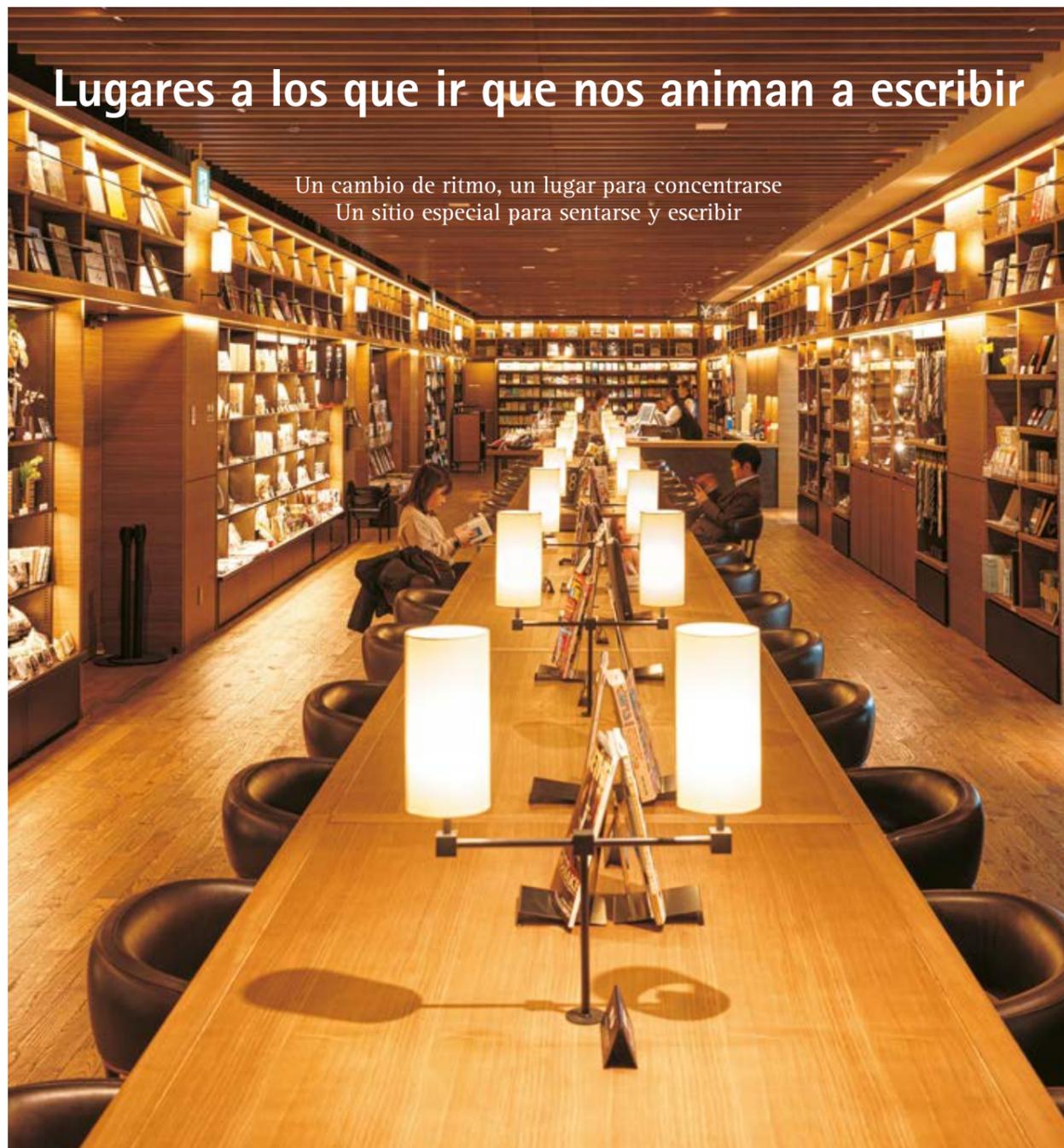
1. Vea la página 4.
2. Vea la página 4.
3. El Repositorio del Templo de Todaiji, en la ciudad de Nara, que alberga las posesiones más valiosas de la Familia Imperial.



Takabatake Masayuki
Nació en la prefectura de Kagawa en 1974. Takabatake compitió a nivel nacional en el popular programa de televisión *TV Champion* en la categoría de artículos de papelería, ganando tres campeonatos consecutivos y ganándose el sobrenombre de "el rey de los productos de papelería". Tras 13 años como planificador de productos y comercializador en la empresa de papelería Sun-Star Stationery Co., Ltd., dejó su puesto y firmó un contrato profesional independiente con la empresa. Es redactor jefe del sitio web de papelería Bungu no Tobira y un *youtuber* especializado en artículos de papelería.

Lugares a los que ir que nos animan a escribir

Un cambio de ritmo, un lugar para concentrarse
Un sitio especial para sentarse y escribir



Una larga mesa en una librería para hacer una pausa antes del viaje

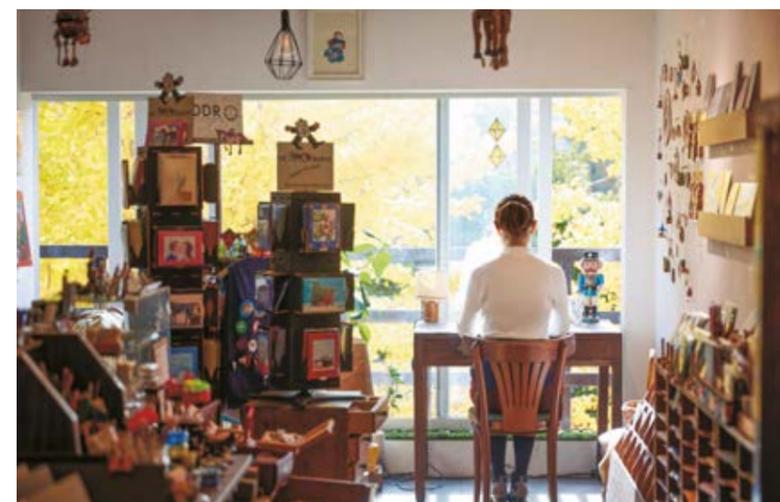
La librería Tsutaya en el Aeropuerto de Haneda es un lugar apacible y tranquilo en medio del ajetreado aeropuerto. Una larga mesa se extiende en el centro del local, y es un excelente lugar para sentarse, relajarse y leer un libro de la amplia selección del establecimiento, que abarca desde libros que presentan la cultura japonesa hasta novelas y mangas. La mesa está disponible para todos, y muchos profesionales en viajes de negocios se sientan, abren sus agendas, organizan sus horarios y ponen en orden sus ideas antes de embarcar en sus vuelos. Los clientes pueden también traerse sus bebidas de una cafetería contigua. El espacio ofrece a los viajeros un punto de comodidad, un lugar que les permite escribir en un ambiente relajado, apartado del bullicio y el ajetreo.



Arriba: Una larga mesa rodeada de estanterías
Abajo: Disfrutando de un momento para escribir mientras se observan los aviones en las pistas de aterrizaje y despegue.
Fotos: Kurihara Osamu

Un establecimiento de productos misceláneos *zakka* con un escritorio para escribir cartas

Si está usted buscando un lugar para sentarse y escribir una carta tranquilamente, Post-sha, un establecimiento de productos misceláneos *zakka* en Osaka, que vende artículos inusuales, como material de papelería y libros ilustrados, es el lugar ideal para ir. Esta tienda ofrece alrededor de 30 modelos exclusivos de papel para cartas y sobres. Con la compra puede hacer uso de una de las plumas de cristal del establecimiento, un tipo de pluma de inmersión, y también de tinta. Siéntese en el viejo escritorio de madera junto a la ventana, mire los árboles del parque y las calles de la ciudad, y sus ideas fluirán con tanta facilidad como se desliza la pluma por el papel.



Arriba: Redactando una carta en un escritorio en la parte trasera de una tienda de exclusivos artículos *zakka*.
Abajo a la izquierda: Papel de carta original de Post-sha
Abajo a la derecha: Plumitas de cristal a la venta en el establecimiento
Fotos: Yamaguchi Shinichi

Una posada para tener una experiencia propia de un escritor

Siguiendo una práctica llamada *kanzume*, los escritores en Japón se recluyen en posadas y hoteles para concentrarse en la escritura cuando experimentan el bloqueo del escritor. Homeikan en Tokio es una tradicional posada *ryokan* que ofrece una experiencia *kanzume* única. Las sencillas pero elegantes habitaciones de estilo japonés del edificio principal, que se dice que se utilizaban para *kanzume* hace mucho tiempo, tienen una mesa baja de madera para que el huésped se siente en el suelo, abra su manuscrito y se sienta como si fuera un gigante de la literatura.



Extremo izquierdo: Siéntase como un escritor redactando un manuscrito.
Izquierda: Homeikan, construido en 1898
Fotos: Kurihara Osamu

El gratificante disfrute de los colores

Un laboratorio de tintas en el que los clientes pueden crear sus propios colores con tinta; niños y adultos entusiasmados con los lápices de cera; estos son sólo dos ejemplos de la insaciable fascinación por el dibujo y la pintura que ha originado la pasión japonesa por los colores.

Fotos: Arai Akiko



Inkstand está en la segunda planta de la papelería Kakimori. Su amable personal atiende muy bien a los clientes.

Cree colores únicos: Inkstand

Hay una papelería en la zona de Kuramae, cerca de Asakusa, uno de los destinos turísticos más populares de Tokio, dentro de la cual se encuentra Inkstand, un laboratorio de tintas que ofrece artículos exclusivos personalizados.

Los clientes eligen entre un total de 18 colores –tintas originales en 14 colores, así como en los colores rojo, azul y negro, además de una solución diluyente– y mezclan sus propias combinaciones, utilizando un cuentagotas para añadir las tintas gota a gota en un vaso de precipitados. Los clientes anotan los colores y el número de gotas utilizadas a medida que van añadiendo las tintas, y luego el personal de Inkstand utiliza esta combinación para mezclar la tinta del color personalizado y embotellarla en un frasco especial. Este servicio surgió de las numerosas solicitudes de los clientes por una mayor variedad de colores y de tonos intermedios concretos de ciertos colores de las tintas especialmente elaboradas que la papelería había empezado a vender.

Al principio, la tienda ofrecía tintas pigmentadas, que, aunque son solubles en agua, por lo que el papel las absorbe con facilidad, tienden a desteñirse y su color se desvanece rápidamente, lo que suponía un problema. Para solucionarlo, Inkstand hizo un pedido especial a un fabricante de tintas para que desarrollara una tinta pigmentada exclusiva que no se hubiera utilizado habitualmente con los utensilios de escritura. Como resultado obtuvieron unas tintas óptimas que proporcionan colores vivos y duraderos sin obstruir la punta de la pluma.

En general, no se deben mezclar más de tres colores de tinta. Si se mezclan más, la tinta se vuelve oscura y turbia. Para dar a un color un brillo fluorescente, se añade una solución diluyente. Mezclar tonos y matices específicos es un proceso de ensayos y errores que da como resultado un color totalmente único con un matiz sutil que no se encuentra en los productos comerciales. Inkstand se ha ganado la reputación de constituir una experiencia memorable en los viajes y ahora la papelería se ha convertido en un destino que atrae a aficionados de todo el mundo.



Arriba: Los clientes mezclan sus propias tintas personalizadas, probándolas con una pluma de inmersión para comprobar los tonos mientras combinan los colores.
Derecha: Una original tinta personalizada, envasada en un frasco.

Aprendiendo a dibujar en colores: Lápices de cera

Los lápices de cera son el medio artístico más popular entre los niños pequeños de Japón. De los muchos productos disponibles, los lápices de cera desarrollados por un fabricante de materiales artísticos de Osaka con una larga historia han constituido un elemento básico para los niños japoneses durante más de 100 años. El secreto de su popularidad es que combinan las características duras, antiadherentes y fáciles de manejar de los lápices de colores con la superficie suave y fácil de difuminar que se obtiene con los colores al pastel.

Los lápices de cera están hechos con pigmentos, cera y aceite líquido. El pigmento se añade a la cera derretida y luego se añade aceite líquido. La mezcla se amasa, se vierte en un molde con forma de barra y se deja hasta que se enfríe y se endurezca. En 2011, para celebrar su 90 aniversario, la popular empresa de lápices de cera conmemoró la ocasión lanzando 700 colores diferentes. Para desarrollar el nuevo producto, los artesanos del color del instituto de investigación de la empresa crearon unos 2.100 colores iniciales, prestando una atención meticulosa a la creación de una gradación uniforme de tonos para los colores adyacentes. La diferencia entre tantos colores era difícil de discernir a simple vista, por lo que la gama se redujo a un tercio del total original.

Otro aspecto de los materiales artísticos creados para los niños es que utilizan los nombres tradicionales japoneses de los colores, que derivan de la naturaleza, para instruir a los niños sobre los colores. Por ejemplo, los lápices de cera de color naranja brillante se llaman *daidai*, que procede del nombre japonés de un cítrico amargo de color naranja. El amarillo rojizo apagado conocido como color bermejo se llama *kuchibairo* por su similitud con el color de las hojas caídas en otoño. De este modo, los niños japoneses experimentan inconscientemente su cultura a través de los colores.



Arriba: Los Cray-Pas se fabrican tanto con pigmentos naturales, como sintéticos.
Abajo: Cortando el exceso de mezcla de los moldes en la fábrica. Los sobrantes se añaden posteriormente a la mezcla para hacer más lápices de cera.
Fotos: SAKURA COLOR PRODUCTS CORPORATION



Izquierda: Los lápices de cera Cray-Pas® desarrollados por Sakura Color Products Corporation. El nombre Cray-Pas hace alusión al hecho de que combinan las características de los lápices de colores y los colores al pastel.
Derecha: Cray-Pas® en 700 colores guardados en un estuche acrílico. Las sutiles diferencias entre los colores se consiguieron gracias al buen ojo de los investigadores de la empresa, que mezclaron los pigmentos a mano.
Fotos: SAKURA COLOR PRODUCTS CORPORATION



La artista de manga Tanaka Teko dibuja a lápiz. Para crear sus mangas ella usa una combinación de productos de papelería y de herramientas digitales.

Los utensilios preferidos por los artistas de manga

¿Qué herramientas se usan para crear el manga? Vamos a ver qué usan los profesionales y cómo utilizan estos utensilios para crear sus obras.

Fotos: Kurihara Osamu
Cooperación: Wacom

El manga goza de una gran popularidad entre lectores de todo el mundo. En los últimos años la mayoría de los mangas son dibujados por creadores íntegramente por medio de dispositivos digitales. Pero todavía hay artistas que crean sobre el papel, utilizando pluma, papel y tinta para todo, desde el dibujo de los bocetos hasta la aplicación de los toques finales. Además, no son pocos los grupos que se han vuelto híbridos, utilizando tanto pluma y papel como herramientas digitales para producir sus obras.

Uno de los utensilios predilectos de los artistas de manga ha sido siempre, y sigue siéndolo, la pluma de inmersión con un plumín que se inserta en un portaplumas. La pluma de inmersión es esencial en el proceso de aplicar la tinta, en el que el artista remarca los bocetos iniciales hechos a lápiz. De todos los plumines, los del tipo G son los que se usan con más frecuencia para perfilar los contornos de los personajes de manga, por su profunda y abierta hendidura en el centro y la posibilidad de variar el grosor de la línea ajustando el grado de presión que se ejerce. El plumín tipo *maru* se usa en el trazo de líneas delicadas para cosas como ojos, pelo y

fondos. Sea cual sea el que elijan, hay artistas de manga que creen que solo el dibujo a mano puede realmente dar alma a sus personajes, y son muy exigentes con sus herramientas no digitales, seleccionando cuidadosamente los plumines, portaplumas, lápices y tintas que usan.

La llegada de las tabletas LCD con lápiz digital conectadas a las computadoras ha generado nuevas posibilidades en la expresión del manga. Igual que con lápiz y papel, el lápiz digital también reacciona a la presión al dibujar, haciendo posible trazar líneas y aplicar colores con la misma expresividad. El artista puede seleccionar uno de los cientos de millones de posibles colores, y el fondo se puede cambiar de forma instantánea con fotos importadas o añadiendo motivos de fondo, por ejemplo.

Desde el trazado de la historia hasta la aplicación de los toques finales, completar un libro de manga no es tarea fácil. El manga seguramente continuará evolucionando a medida que los artistas aprovechen las ventajas de las herramientas tanto analógicas como digitales.



Tanaka Teko muestra cada paso del proceso de crear dibujos en color. Utiliza una mina azul (1) en un portaminas (2) para dibujar un boceto inicial que no será visible cuando se imprima el dibujo y, a continuación, utiliza un lápiz (3) para hacer los trazos sobre el boceto (4).



Seguidamente, traza con tinta las líneas principales. Usando plumines del tipo G (5) y del tipo *maru* (6) que inserta en un portaplumas, sumerge la pluma en tinta (7) y aplica tinta a las líneas (8). Elige el plumín adecuado para obtener las líneas del grosor que desea. Este es un momento de gran concentración porque las líneas dibujadas a mano no se pueden volver a trazar.



La aplicación de color se realiza con una tableta LCD (9). Escanea el dibujo hecho a mano para convertirlo en una imagen digital y utiliza un lápiz digital para aplicar el color (10). Escoge el color de la paleta y utiliza la herramienta de pincel para añadir con facilidad difuminación y otros efectos (11).



El dibujo, vivamente coloreado, está terminado.

Ventajas del dibujo a mano frente al dibujo digital

Los datos digitales son fáciles de compartir y dan una sensación de seguridad puesto que se pueden corregir errores en todo momento. En cambio, cuando se dibuja sobre papel, las líneas no se pueden rectificar, y esto da más intensidad y fuerza a los trazos. Tanto si se usan artículos de papelería o herramientas digitales, es muy importante practicar una y otra vez para llegar a dominar estos medios. (De una entrevista con la artista de manga Tanaka Teko)



©Teko Tanaka 2024



Manga de Tanaka Teko
Hokago Ponytail ("Ponytail después de la escuela")
(Margaret Comics, Shueisha Inc.)



Un viaje virtual a través de Japón

Artículos de papelería regionales

Presentamos productos artesanales locales elaborados con técnicas transmitidas de generación en generación y artículos con diseños inspirados en especialidades regionales o paisajes pintorescos. Recorra estas páginas para encontrar artículos de papelería y escritorio que reflejan características regionales únicas de zonas de todo Japón.



Ishikawa

Pluma estilográfica con pan de oro

La pluma estilográfica con pan de oro es fruto de la colaboración entre artesanos de la ciudad de Kanazawa, en la prefectura de Ishikawa, y una de las principales marcas de plumas estilográficas de Japón. Incorpora el arte tradicional japonés de representar temas de la belleza natural en pan de oro y otros materiales.
Foto: Hakuichi Co., Ltd., pluma estilográfica con pan de oro de Kanazawa de PLATINUM PEN CO., Ltd.



Aomori

Tinteros y plumas de cristal en forma de manzana

Tinteros con forma de manzana, especialidad de la prefectura de Aomori (izquierda), y plumas de cristal con una pequeña manzana en su extremo (derecha). La pluma de cristal es un instrumento de escritura originario de Japón que absorbe la tinta a través del plumín transparente.
Foto: Tsugaru Vidro



Shiga

Regla con plantilla del lago Biwa

Usted puede trazar el lago Biwa, el más grande de Japón, a una escala aproximada de 1/1.000.000, utilizando esta regla con plantilla. Puede usar las siluetas de las criaturas que viven en el lago Biwa, el castillo y otras atracciones turísticas cercanas para llevar un divertido registro de sus viajes por la zona.
Foto: Plantilla del lago Biwa de KOKUYO Product Shiga Company Co., Ltd.



Hiroshima

Pinceles

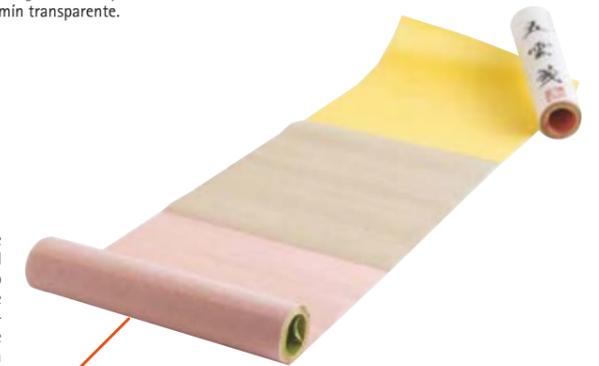
Kumano-cho, en la prefectura de Hiroshima, donde uno de cada diez habitantes se dedica a la fabricación de pinceles, es una localidad conocida en Japón como la capital de los pinceles. Las delicadas cerdas de los pinceles de Kumano-cho están hechas a mano por maestros artesanos. Son instrumentos muy codiciados para dibujar líneas precisas y pequeños detalles. No sólo los pinceles para tinta, sino también los pinceles para cosméticos fabricados con esta técnica son populares fuera de Japón.
Fotos: Fudensato Kobo



Tokio

Papel enrollado

Tradicionalmente en Japón, las cartas y documentos se escribían a menudo con tinta y pincel en rollos de papel japonés *washi*. En la imagen, aparece papel *washi* de cinco colores enrollado, laminado y tratado para evitar que se emborrone incluso al escribir con pluma. Este papel enrollado es un popular artículo de la gama de productos de papel *washi* que las papelerías tradicionales japonesas han venido ofreciendo desde hace más de 200 años.
Foto: Gounsen de Haibara



Kioto

Cuadernos de estampillas *goshuin*

Los visitantes de santuarios y templos de Japón pueden recibir una estampilla *goshuin* impresa en tinta roja con el nombre del templo o santuario y la fecha de su visita. Muchos santuarios y templos ofrecen cuadernos con páginas de papel *washi* tradicional para coleccionar las estampillas *goshuin*, y algunos turistas los llevan consigo cuando hacen un peregrinaje por varios de estos lugares. Las tapas de los cuadernos *goshuin* que aparecen en la foto tienen figuras de kimonos.
Foto: Taniguchi Shoyudo Co., Ltd.



Nagasaki

Tinta local

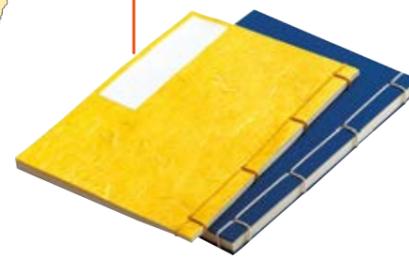
Las tintas de colores en frascos adornados con imágenes de famosos productos y paisajes de Nagasaki son estupendos objetos de recuerdo. El frasco de tinta de la foto muestra las islas Kujukushima, famosas por sus bosques de color verde oscuro y sus placidas aguas.
Foto: Nagasaki Bikei Ink Kujukushima Islands Green de Ishimaru Bunkoudou



Kochi

Cuaderno tradicional japonés

Estos cuadernos se fabrican con un método de encuadernación tradicional y están cosidos con meticulosas costuras de hilo. Son preciosos a la vista y, al no llevar pegamentos químicos, la encuadernación no se estropea con el tiempo. Esta apreciada técnica de encuadernación aún se practica en Kochi, donde se produce el papel *washi* de Tosa.
Foto: Kochi Seihon



Nara

Objetos de arte de tinta *sumi*

Sede de la capital de Japón en la antigüedad, la prefectura de Nara ha sido durante mucho tiempo un centro de producción de tinta *sumi*. Estas elegantes pastillas de tinta, con la forma de las máscaras utilizadas en los bailes de máscaras que florecieron alrededor del siglo VII, están pensadas para ser atesoradas, más que utilizadas.
Foto: Kaori-zumi Asuka de KINKOEN



Caramelos kumi-ame

Pequeños y dulces caramelos con un mensaje

Fotos: Kurihara Osamu
Empresa: my ame



Arriba: Las láminas de *kumi-ame* se estiran y se extienden finamente (arriba), se unen luego con forma cilíndrica (centro), y se estiran para formar una delgada barra de 2 cm (abajo).
Fotos: my ame
Izquierda: Caramelos *kumi-ame* que dan las gracias en japonés e inglés.

Los *kumi-ame* son unos caramelos elaborados en forma de largas barras que al cortarlas muestran un mismo dibujo en cualquiera de los cortes. Las porciones, cortadas en sección transversal, presentan diferentes diseños, como caras, animales, flores y frutas.

En tiempos antiguos, *ame*, la palabra japonesa que significa “caramelo”, hacía referencia a *mizu-ame* (jarabe glutinoso de almidón), que se hacía utilizando malta para convertir el almidón de cereales, como el arroz no glutinoso y el mijo, en azúcar. Esta substancia se amasaba para hacer caramelos duros. Cuando el azúcar se hizo más común durante el periodo Edo (1603-1868), los caramelos dulces se empezaron a hacer añadiendo azúcar al *mizu-ame*, llegando a ser una golosina muy apreciada por el público en general.

Los *kumi-ame* aparecieron por primera vez durante el periodo Edo. Se reduce una mezcla de *mizu-ame* y

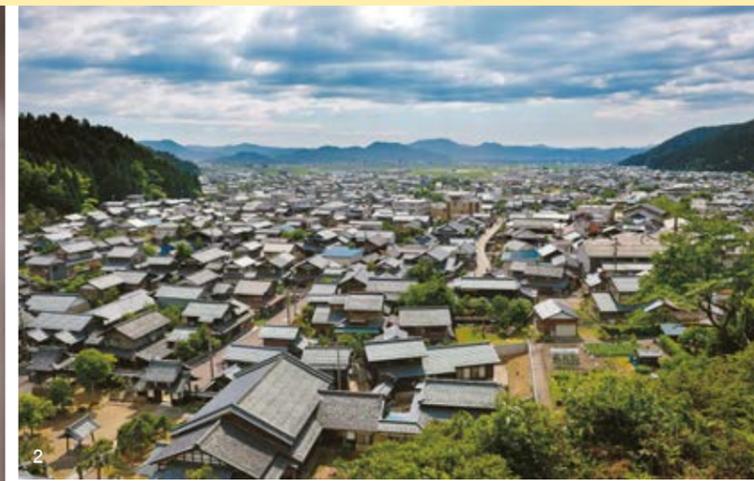
azúcar hirviéndola, luego se estira, se amasa y se le da forma en diferentes láminas largas y finas, y posteriormente se colorea. Estas láminas luego se unen para formar un cilindro de unos 30 cm de diámetro. Cuando se estiran y se cortan, el mismo diseño aparece en todas las secciones cortadas. Los confiteros solo disponen de 30 a 40 minutos, mientras el caramelo está aún caliente y blando, para unir y estirar las láminas. Este trabajo debe hacerse rápidamente, con un constante movimiento para enrollar las láminas, conseguir una perfecta forma cilíndrica y no deformar el diseño.

Los diseños de estos caramelos no solo muestran imágenes, sino también textos. Un confitero de *kumi-ame* de la prefectura de Aichi produce estos caramelos con mensajes por encargo. Las instrucciones que proporciona un diseñador especializado en *kumi-ame* dan indicaciones detalladas del color y de la forma de componer cada

encargo, que pueden suponer complejos caracteres que requieran unas 100 láminas diferentes. El montaje de la unión de las láminas exige mucho cuidado, ya que una deformación o desplazamiento de las láminas puede hacer que las letras sean ilegibles. Curiosamente, si hay muy pocas letras en una palabra o trazos en un carácter, las proporciones suponen un problema, porque es difícil distribuir bien los espacios y las letras. Se necesita la experiencia y la intuición de un auténtico artesano para imaginar el producto acabado y juntar las láminas de la manera adecuada.

Caramelos como estos, con palabras, pueden expresar sentimientos personales. Son un regalo sencillo que transmite ánimo y cordialidad de una manera tangible. Aunque de pequeño tamaño, basta con meterse un caramelo en la boca para sentir como el aroma y el dulzor penetran profundamente en el cuerpo.





1. Papel *echizen washi* estampado.
2. Edificios tradicionales que se encuentran en el distrito de Goka.
3, 4. El edificio principal del Santuario de Okamoto-Otaki Jinja, construido en el siglo XIX. El santuario está consagrado a Kawakami Gozen, la diosa del papel (izquierda).



5. El *washi* se hace con *kozo* o morera japonesa del papel. Estas fibras proceden de la corteza interior del tronco del árbol de la morera.
6. Fabricando papel usando los tradicionales utensilios de madera en el Museo del Papel y la Artesanía de Udatsu.
7. Retirando el polvo y las fibras imperfectas para producir un hermoso *washi* blanco.



Manteniendo vivas las técnicas tradicionales del papel *washi*

Echizen

En Echizen se producen algunos de los mejores papeles *washi* de Japón. Visite un paisaje impregnado de una artesanía con mil años de historia.

Fotos: Kurihara Osamu





8



9



10



14



15



16

8. En Yanase Ryozo Seishijo, los visitantes pueden probar a hacer papel con sus propias manos.
9. Se coloca un molde de metal encima del papel *washi* recién hecho y se vierte agua para crear un dibujo.
- 10, 11. El *washi* estampado y teñido se usa en la confección de pequeños artículos tales como marcapáginas con forma de abanico (foto 11).



11

A unas tres horas desde Tokio en el Hokuriku Shinkansen se encuentra la estación de Echizen-Takefu de la ciudad de Echizen, en la prefectura de Fukui, que se inauguró en la primavera de 2024. La ciudad descansa en un valle rodeado por tres lados de montañas y fue una vez centro del poder político como *kokufu*, o capital provincial. La ciudad sirve como puerta de entrada a la región de Hokuriku desde Kioto, disfrutando de un floreciente intercambio de personas y mercancías que con el paso de los siglos dio origen a una cultura singular y a un conjunto único de industrias propias.

Huellas de estas tradiciones pueden encontrarse a través de los templos, santuarios y vecindarios. Pero, para aprender debidamente sobre la historia y cultura locales, es obligado conocer el papel *washi* de Echizen, llamado *echizen washi*. Su impresionante calidad aparece mencionada en documentos antiguos del siglo VIII. En el periodo Edo (1603-1868), los documentos oficiales de los nobles de la corte y de los líderes militares shogunes se escribían en papel *echizen hosho*, el papel *echizen washi* de mayor calidad. Más tarde, este papel fue usado para los billetes y las pinturas japonesas, y aún hoy día Echizen es conocida por producir algunos de los mejores papeles *washi* de Japón.

El centro de la producción del papel *echizen washi* es el distrito de Goka, donde está el Santuario de Okamoto-Otaki Jinja, que está consagrado a Kawakami Gozen, la diosa del papel. En las calles del distrito de Goka todavía se encuentran hoy día 50 artesanos del *washi*. El primer

lugar que se debe visitar es el Museo del Papel y la Artesanía de Udatsu. Ubicado en un edificio del siglo XVIII, el museo invita a los visitantes a observar de cerca el proceso de elaboración del *washi*. La corteza de árbol usada en la elaboración del papel se hierva para ablandarla, se limpia de impurezas, se golpea para que se suelten las fibras, se mezcla con una sustancia llamada *neri* extraída de la planta llamada *aibika*, y se coloca en una cubeta *sukibune*. Un marco de madera llamado *sugeta* se mueve a través de la mezcla con un suave movimiento de balanceo hasta que el marco se llena de una lámina de pulpa. A continuación esta lámina se retira del *sugeta* y se pone a secar para que se convierta en una hoja de papel *washi*. El espectáculo de los artesanos del papel, con las manos sumergidas en agua fría, mecendo hábilmente su *sugeta*, ha sido aquí común desde tiempos antiguos.

Yanase Ryozo Seishijo usa técnicas artesanales tradicionales para confeccionar el *echizen washi*, pero con un toque moderno. Este *washi*, al que se le da forma usando moldes, es tan flexible que puede utilizarse como papel de envolver y para cubiertas de libros. El taller invita a los visitantes a probar suerte con sus propias manos en el proceso de fabricación del papel, una oportunidad que no querrán perderse.

Takefu Knife Village se encuentra cerca del distrito de Goka. Aquí apasionados cuchilleros siguen trabajando duro para producir las hojas *uchihamono* de Echizen en fraguas compartidas de 700 años de antigüedad. Los abrecartas de

- 14, 15. Fideos de *soba* de Echizen en Urushiya, un restaurante que viene sirviendo a sus clientes desde el siglo XIX.
- 16, 17. Los dulces japoneses y el café son un pedido popular en HAYASHI Coffee, una cafetería situada en la calle Kura no Tsuji.



17

excelente diseño y los cuchillos de cocina minuciosamente elaborados por maestros artesanos son objetos con un gran valor estético.

Cuando llegue la hora de comer, diríjase al centro de la ciudad para degustar la especialidad local, los fideos de *soba* de Echizen, que se sirven en numerosos restaurantes. Los fideos, amontonados copiosamente en el plato y servidos con rábano *daikon* rallado y salsa para mojar, son una combinación adictiva de picante rábano y aromáticos fideos de *soba*. A lo largo de Kura no Tsuji, una calle histórica flanqueada de edificios de comerciantes de paredes blancas, los visitantes se pueden relajar y disfrutar de un café y dulces en un evocador almacén renovado.

Echizen es un lugar donde las habilidades y técnicas perfeccionadas a lo largo de los siglos siguen prosperando. Un viaje a esta parte de Japón es una oportunidad única para explorar magistrales artesanías tradicionales que perduran todavía en nuestros tiempos.



12



13

12,13. Una artística y sofisticada muestra de productos en Takefu Knife Village. Los abrecartas de bellos contornos constituyen un popular recuerdo.



Mapa del área de Echizen

- 1 Okamoto-Otaki Jinja
- 2 Museo del Papel y la Artesanía de Udatsu
- 3 Yanase Ryozo Seishijo
- 4 Takefu Knife Village
- 5 Urushiya
- 6 Kura no Tsuji (Café HAYASHI)

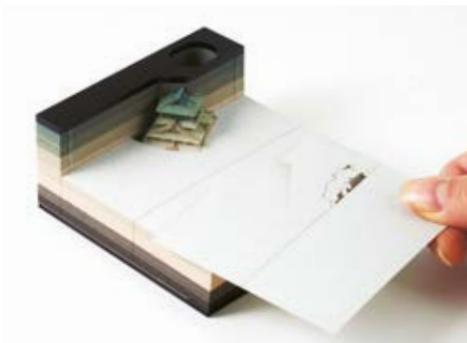
•Cómo llegar
La estación de Echizen-Takefu está aproximadamente a tres horas desde la estación de Tokio por la línea Hokuriku Shinkansen.

•Información de contacto
Página web oficial de la Asociación Turística de Echizen-shi
<https://www.echizen-tourism.jp/e.any.hp.transer.com/>



Decoran los escritorios en el trabajo y la escuela

Originales blocs de notas



Arriba: Blocs de notas KUDAMEMO con formas de manzanas y peras (Foto: DRAFT Inc.)
Abajo a la izquierda: Notas adhesivas verticales Futamata Fusen, transmitiendo mensajes como "Aquí están los contenidos para la reunión de hoy". (Foto: KING JIM CO., LTD.)
Abajo al centro y a la derecha: OMOSHIROI BLOCK-Castillo de Osaka, al ir arrancando paulatinamente las hojas (arriba al centro), el castillo cobra forma (arriba a la derecha). (Foto: TRIAD Inc.)

Los blocs de notas y las notas adhesivas son útiles para poner por escrito una idea o escribir un mensaje a alguien. Aunque los dispositivos digitales se han hecho de uso común en nuestros días, los blocs de notas no han perdido su lugar en las oficinas y las escuelas de Japón.

No solo son fáciles de usar, sino que también resultan interesantes por el ambiente desenfadado que crean. Por ejemplo, usted puede desprender una hoja de un bloc con forma de fruta, igual que si estuviera cortando un trozo de fruta para comerlo. O puede ver una complicada forma tridimensional surgir del

taco de notas conforme usted va usando sus hojas; una especie de arte para percibir el paso del tiempo. O puede elevar el ánimo del destinatario con notas adhesivas que muestren imágenes de personajes graciosos, aunque el contenido de los mensajes esté todo relacionado con el trabajo.

Estos blocs de notas ayudan a motivar y relajan el ambiente. Los blocs de notas y las notas adhesivas con diseños originales cumplen una función de apoyo en el lugar de trabajo y en la escuela, añadiendo un toque divertido.

